Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będę rozmyślał o potędze chwały Twego majestatu I o Twoich cudownych sprawach,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ה Niech rozważają potęgę chwały Twego majestatu — Ja też pragnę mówić o Twoich cudach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę wysławiać wspaniałość chwały twojego majestatu i twoje cudowne dzieła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ozdobę chwały wielmożności twojej, i dziwne twe sprawy wysławiać będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielmożność świątobliwości twej opowiadać będą a dziwne sprawy twe wysławiać będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | He Wspaniałą chwałę Twego majestatu i Twoje cuda będę opiewał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głosić będą wspaniałą chwałę majestatu twego I cudowne sprawy twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *He* Chcę rozważać chwałę Twojego majestatu i Twoje cudowne dzieła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą głosiły wspaniałą chwałę Twego majestatu, a ja opowiem cuda Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysławiają wspaniałość chwały Twego majestatu: ja pragnę rozważać Twe przedziwne dzieła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженний кому Бог Якова помічник, його надія на його Господа Бога, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozpamiętuję blask chwały Twojego majestatu i sprawy Twoich cudów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwalebną wspaniałością twego dostojeństwa i sprawami twych zdumiewających dzieł będę się zajmować. |

1. 1) Będę rozmyślał o potędze chwały Twego majestu/ I o Twoich cudownych sprawach MT: Będą opowiadać (l. Niech opowiadają ) o blasku chwały Twego majestatu,/ (Ja zaś) będę rozmyślał o Twoich cudach 11QPs a; Będą opowiadać o majestacie chwały Twojej świętości / I opisywać Twoje cuda G. [↑](#footnote-ref-2)